

14 DE MAIG DE 2023

DIUMENGE VI DE PASQUA

MISSA CONVENTUAL (10:30 h)

CANTS DE LA MISSA

PROCESSÓ D'ENTRADA

Himne *Oh canta, canta la victòria*, Ireneu Segarra, OSB (1917-2005)

Lletra: Hildebrand Miret, OSB

Oh! Canta, canta la victòria, / del cèlic Redemptor; /
poble novell canta la glòria / de la Redempció.

Al-leluia, al-leluia, al-leluia!

Canta l'aurora que expel·lia / del món la tenebror; /
avui el Crist la mort vencia / ornat de resplendor.

Canta la Pasqua que ens esposa, / joiós el diví Anyell; /
car amb sa sang que el món arrosa / signà el pacte novell.

Canta al Senyor, que els cels conviden, / ja oberts, el cor amant; /
ran del sepulcre els àngels criden, / a festa triomfant.

Glòria a vós, eternal Pare, / i al Fill que ens redimí, /
glòria a vós, Amor encara, / i honor sia sens fi.

*¡Oh! Canta, canta la victoria, / del célico Redentor; /
pueblo novel canta la gloria / de la Redención.*

¡Aleluya, aleluya, aleluya!

*Canta la aurora que expelia / del mundo la tenebror; /
hoy Cristo la muerte vencía / adornado de resplendor.*

*Canta la Pascua que nos esposa, / al divino Cordero gozoso; /
pues con su sangre que el mundo arrosa / firmó el nuevo pacto.*

*Canta al Señor, que el cielo invita, / abierto, al corazón amante; /
junto al sepulcro los ángeles llaman, / a fiesta triunfante.*

*Gloria a ti, eternal Padre, / y al Hijo que nos redimió, / gloria a
ti, Amor, también, / y honor sea sin fin.*

ASPERSIÓ

Motet *Vidi aquam*, Manuel Cardoso (1566-1650)

**Vidi aquam egredientem de templo,
a latere dextro, alleluia:**

**Et omnes, ad quos pervenit aqua ista,
salvi facti sunt et dicent, alleluia.**

**Confitemini Domino, quoniam bonus:
quoniam in sæculum misericordia ejus.**

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.

**Sicut erat in principio, et nunc, et semper,
et in sæcula sæculorum. Amen.**

Vaig veure aigua que fluïa del costat dret
del temple, al·leluia:

I a tots a qui va arribar aquella aigua
han estat salvats i diuen: al·leluia.

*Enaltiu el Senyor, que n'és, de bo;
perdura eternament el seu amor.*

Glòria al Pare, i al Fill, i a l'Esperit Sant.

Com era al principi, ara i sempre, i pels
segles dels segles, Amén.

*Vi agua que fluía del lado derecho del
templo, aleluya:*

*Y a todos a los que llegó aquella agua
han sido salvados y cantan: aleluya.*

*Dad gracias al Señor porque es bueno,
porque es eterna su misericordia.*

Gloria al Padre, y al Hijo, y al Espíritu

*Santo. Como era en un principio, ahora
y siempre, y por los siglos de los siglos.
Amén.*

GLORIA (Cant gregorià: Gloria VIII, *Missa de Angelis*)

Gloria in excelsis Deo

et in terra pax hominibus bonæ voluntatis.

***Laudamus te, benedicimus te, adoramus
te, glorificamus te,***

***gratias agimus tibi propter magnam
gloriam tuam, Domine Deus, Rex cælestis,
Deus Pater omnipotens.***

Domine fili unigenite, Iesu Christe,

Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.

Qui tollis peccata mundi, miserere nobis;

qui tollis peccata mundi, suscipe

deprecationem nostram; qui sedes ad

dexteram Patris, miserere nobis.

Quoniam tu solus sanctus, tu solus

Dominus, tu solus altissimus, Jesu Christe,

cum Sancto Spiritu in gloria Dei Patris.

Amen.

Glòria a Déu a dalt del cel, i a la terra pau
als homes que estima el Senyor.

Us lloem. Us beneïm. Us adorem. Us
glorifiquem. Us donem gràcies per la
vostra immensa glòria, Senyor Déu, Rei
celestial, Déu Pare omnipotent, Senyor,
Fill unigènit, Jesucrist, Senyor Déu,
Anyell de Déu, Fill del Pare.

Vós, que lleveu el pecat del món, tingueu
pietat de nosaltres; vós, que lleveu el
pecat del món, acolliu la nostra súplica;
vós, que seieu a la dreta del pare, tingueu
pietat de nosaltres.

Perquè vós sou l'únic Sant, vós l'únic
Senyor, vós l'únic Altíssim, Jesucrist, amb
l'Esperit Sant, en la glòria de Déu Pare.
Amén.

Gloria a Dios en el cielo,

*y en la tierra paz a los hombres que ama
el Señor.*

Por tu inmensa gloria te alabamos, te

benedicimos, te adoramos, te

glorificamos, te damos gracias, Señor

Dios, Rey celestial, Dios Padre

todopoderoso Señor, Hijo único,

Jesucristo, Señor Dios, Cordero de Dios,

Hijo del Padre.

Tú que quitas el pecado del mundo, ten

piEDAD de nosotros; tú que quitas el

pecado del mundo, atiende nuestra

súplica; tú que estás sentado a la

derecha del Padre,

ten piedad de nosotros.

Porque sólo tú eres Santo,

sólo tú Señor, sólo tú Altísimo,

Jesucristo,

con el Espíritu Santo en la gloria de

Dios Padre. Amén.

PSALM 65 · Música: Gregori Estrada, OSB (1918-2015)

Aclama Déu, tota la terra.
Canteu la glòria del seu nom,
canteu la seva fama gloriosa.
Digueu a Déu:
«Que en són d'admirables, les vostres obres!»

R. *Aclama Déu tota la terra, al-leluia, al-leluia.*

Tota la terra es prosterna davant vostre
i canta la glòria del vostre nom.
Veni, contempleu les gestes de Déu.
Que n'és, d'admirable, el que fa amb els homes!

R.
Convertí la mar en terra ferma,
passaren el riu a peu eixut.
Ell és la nostra alegria,
ell, que sempre governa amb el seu poder.

R.
Veni, fidels de Déu, escolteu-me,
us contaré el que ha fet per mi.
Beneït sigui Déu:
No ha refusat la meva súplica, i ni m'ha negat el seu amor.
R.

*Aclamad al Señor, tierra entera;
tocad en honor de su nombre,
cantad himnos a su gloria.
Decid a Dios:
«¡Qué temibles son tus obras!»*

R. *Aclamad al Señor, tierra entera, aleluya, aleluya.*

*Que se postre ante ti la tierra entera,
que toquen para tu nombre.
Venid a ver las obras de Dios,
sus temibles proezas en favor de los hombres.*

R.
*Transformó el mar en tierra firme,
a pie atravesaron el río.
Alegrémonos en él.
Con su poder gobierna eternamente.*

R.
*Los que teméis a Dios, venid a escuchar;
os contaré lo que ha hecho conmigo:
Bendito sea Dios,
que no rechazó mi súplica ni me retiró su favor.*
R.

AL·LELUIA

Al-leluia, al-leluia, al-leluia!

Jo sóc el camí, la veritat i la vida, diu el Senyor; ningú no ve al Pare sinó per mi.

¡Aleluya, aleluya, aleluya!

Yo soy el camino, la verdad y la vida; nadie va al Padre sino por mi.

cf. Jn 14, 6

CREDO · Música: Lluís Romeu (1874-1937)

Símbol dels Apòstols

Crec en un Déu, Pare totpoderós, creador del cel i de la terra.

I en Jesucrist, únic Fill seu i Senyor nostre; el qual fou concebut per obra de l'Esperit Sant, nasqué de Maria Verge; patí sota el poder de Ponç Pilat, fou crucificat, mort i sepultat; davallà als inferns, ressuscità el tercer dia d'entre els morts; se'n pujà al cel, seu a la dreta de Déu Pare totpoderós; i d'allí ha de venir a judicar els vius i els morts.

Crec en l'Esperit Sant; la santa mare Església catòlica, apostòlica i romana; la comunió dels sants; la remissió dels pecats; la resurrecció de la carn; la vida perdurable. Amén.

Símbolo de los Apóstoles

Creo en Dios, Padre todopoderoso, creador del cielo y de la tierra.

Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor, que fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo, nació de santa María Virgen, padeció bajo el poder de Poncio Pilato, fue crucificado, muerto y sepultado, descendió a los infiernos, al tercer día resucitó de entre los muertos, subió a los cielos y está sentado a la derecha de Dios, Padre todopoderoso. Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos.

Creo en el Espíritu Santo, la santa Iglesia católica, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección de la carne y la vida eterna. Amén.

OFERTORI

Motet *Benedicite gentes*, Giovanni Pierluigi da Palestrina (1525-1594)

Ps 65, 8-9. 20

Benedicite gentes Dominum Deum nostrum et obaudite vocem laudis eius. qui posuit animam meam ad vitam et non dedit commoveri pedes meos. Benedictus Dominus qui non amovit deprecationem meam et misericordiam suam a me. Alleluia.

Pobles, beneïu el nostre Déu, feu sentir el vostre crit de lloança; Déu ens preserva la vida i manté segurs els nostres peus. Beneït sigui Déu: No ha refusat la meva súplica, i ni m'ha negat el seu amor. Al-leluia.

Benedicid, pueblos, a nuestro Dios; haced resonar sus alabanzas, porque él nos ha devuelto la vida y no dejó que tropezaran nuestros pies. Bendito sea Dios, que no rechazó mi súplica ni me retiró su favor. Aleluya.

SANCTUS (Cant gregorià: Sanctus VIII, *Missa de Angelis*)

Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus Sabaoth; pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus, qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de l'univers. El cel i la terra són plens de la vostra glòria. Hosanna a dalt del cel! Beneït el qui ve en nom del Senyor. Hosanna a dalt del cel!

Santo, santo, santo es el Señor, Dios del Universo. Llenos están el cielo i la tierra de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo! Bendito el que viene en nombre del Señor. ¡Hosanna en el cielo!

AGNUS DEI (Cant gregorià: Agnus VIII, *Missa de Angelis*)

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
dona nobis pacem.**

Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món:
tingueu pietat de nosaltres.
Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món:
tingueu pietat de nosaltres.
Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món:
doneu-nos la pau.

*Cordero de Dios, que quitas el pecado
del mundo, ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas el pecado
del mundo, ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas el pecado
del mundo, danos la paz.*

COMUNIÓ

Motet *Non vos relinquam orphanos*, William Byrd (1539-1623)

cf. Jn 14, 18; 16, 22b

**Non vos relinquam orphanos. Alleluia.
Vado, et venio ad vos. Alleluia.
Et gaudebit, cor vestrum. Alleluia.**

No us deixaré orfes, al·leluia.
Me'n vaig, però tornaré a vosaltres, al·leluia.
I el vostre cor se n'alegrarà, al·leluia.

*No os dejaré huérfanos, aleluya.
Me voy, y volveré a vosotros, aleluya.
Y vuestro corazón se alegrará, aleluya.*

FINAL

Antífona *Regina cæli*, Joan Cererols (1618-1880)

Anònim (almenys del s. XII)

**Regina cæli, lætare, alleluia.
Quia quem meruisti portare, alleluia.
Resurrexit, sicut dixit, alleluia.
Ora pro nobis Deum, alleluia.**

Reina del cel, alegreu-vos, al·leluia.
Perquè aquell que meresquéreu dur, al·leluia.
Ha ressuscitat tal com digué, al·leluia.
Pregueu Déu per nosaltres, al·leluia.

*Alégrate reina del cielo, aleluya.
Porque el que mereciste llevar, aleluya.
Ha resucitado, como dijo, aleluya.
Ruega por nosotros a Dios, aleluya.*